

### DES NOMS À FOISON !

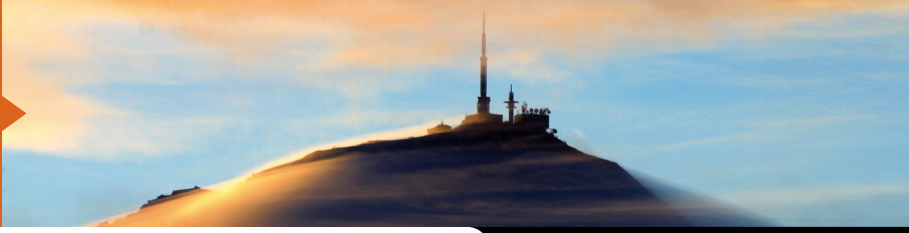
#### Activité à faire :

- En classe
- Avant ou après la visite
- en groupe classe sous la conduite de l'enseignant
- Niveau primaire - collègue

#### Objectifs :

- s'initier à l'épigraphie
- Découvrir l'héritage latin dans la langue française
- Comprendre la notion de polythéisme

Pour plus de facilité, des mots clés sont indiqués pour retrouver les sites où figurent textes et images.



### ÉLÉMENTS DE RÉPONSE

#### CHERCHEZ LE DIEU !



Plaque en bronze gravée - L : 6,5 cm  
 Découverte dans la salle dite « de la dédicace »  
 (cf. fiche 7) en 1874  
 Conservée au musée Bargoin, Clermont-Ferrand  
 © Musée Bargoin  
 Fac-similé présenté à l'Espace Temple de Mercure



Bloc avec dédicace - hauteur : environ 1,20 m découvert en 2003  
 Conservé au musée Bargoin Clermont-Ferrand - © Musée Bargoin  
 Fac-similé présenté à l'Espace Temple de Mercure

- Les textes des deux inscriptions sont en **latin**, langue des **Romains** qui ont conquis la Gaule au milieu du 1<sup>er</sup> s. av. J.-C.
- Les deux textes sont écrits en **lettres majuscules**. La 1<sup>ère</sup> ligne de la plaquette présente des caractères plus grands.
- **Les mots ne sont pas découpés** et certaines lettres sont isolées ; les textes contiennent **des abréviations**.
- Le dieu Mercure est cité une fois dans chaque inscription sous la forme « **MERCVRI(O)** ».  
 Il y a deux différences entre MERCURE et MERCVRIO :
  - la terminaison ;
  - la lettre U / V : l'alphabet latin compte moins de lettres que l'alphabet français.  
 Il ne différencie pas le « u » du « v ». On utilisait la graphie « u » en minuscule et « V » en majuscule pour transcrire le même son.
- Le mot signifiant dieu est « **DEO** ».



### UN PEU D'ÉTYMOLOGIE !

- Les mots français issus du radical latin « *merx / merc-* » figurent dans la liste ci-dessous.

- Les intrus de la liste sont soulignés :

merci – mercantile – marché – mercenaire – marquis – Mercédès  
mercuriale – marche – mercredi – mercerie.

- Étymologie des jours de la semaine en français (les jours consacrés à des dieux romains sont en italique) :

<i>Lunae</i> dies : le jour de la lune	lundi
<i>Martis</i> dies : le jour de Mars	mardi
<i>Mercurii</i> dies : le jour de Mercure	mercredi
<i>Jovis</i> dies : le jour de Jupiter	jeudi
<i>Veneris</i> dies : le jour de Vénus	vendredi
Sabbati dies : le jour du sabbat	samedi
Dies dominicus : le jour du Seigneur	dimanche

### UN DIEU, DES DIEUX ?

Observer la transcription des inscriptions et leur traduction.

#### Inscription 1

NVM (INIBVS) AVG (VSTORVM)	Aux puissances divines des Augustes
ET DEO MERCVRIO	et au dieu Mercure
DVMIATI	Dumias
MATVTINIVS	Matutinius
VICTORINVS	Victorinus
D (ONO) D (EDIT)	a fait ce don.

#### Inscription 2

IN HONOREM DOMVS DIVINAE	En l'honneur de la maison divine,
SSBP	SSBP (??)
DEO MERCVRIO	au dieu Mercure,
LVCIVS MILONIVS	Lucius Milonius
APRILIS LEUC	Aprilis (de la cité des) Leuques
VOTVM SOLVIT LIBENS MERITO	(a élevé ce piédestal) en exécution d'un vœu et de son plein gré.

- Dans la 1<sup>ère</sup> inscription, l'épithète de Mercure est « **DVMIATI** » (*Dumiati*), que l'on peut comprendre comme le Mercure « du dôme », en référence à la montagne sur laquelle le dieu était honoré.
- L'autre nom qui désigne un être de nature divine est « **AVGVSTORVM** » (*Augustorum*), qui désigne l'empereur régnant.
- On peut donc en déduire que le temple du sommet du puy de Dôme était aussi **un temple de culte impérial**.
- En effet, depuis la divinisation post-mortem du dictateur César, les empereurs romains étaient vénérés de leur vivant : ils n'étaient pas considérés comme des dieux, ce que les Romains auraient considéré comme un sacrilège, mais comme des êtres humains recelant en eux une part divine, le *numen*. La plupart des grandes familles aristocratiques romaines revendiquent un ancêtre divin parmi leurs lointains ascendants, Vénus, par exemple, pour la famille des Julio-Claudiens, première dynastie d'empereurs romains (1<sup>er</sup> s. av. J.-C et 1<sup>er</sup> s. ap. J.-C.).
- **Matutinius Victorinus** et **Lucius Milonius Aprilis** sont des **dédicants** : ils offrent à Mercure et aux puissances divines des Augustes pour le premier, une tablette votive et une stèle gravée, à la suite d'un vœu fait à la divinité.
- La religion romaine est une religion de fait et non de croyance : la question de la croyance ne se pose pas ; il s'agit de se concilier les faveurs et la protection des dieux en leur faisant **des offrandes** (sacrifices, dons...).
- Si nous ne savons rien de Matutinius Victorinus, les *tria nomina* de Lucius Milonius Aprilis nous apprennent qu'il était un **citoyen romain**. La stèle nous apprend d'autre part qu'il est **originaire de la cité de Leuques** en Gaule Belgique). C'est un indice quant au rayonnement du culte du Mercure du puy de Dôme.

### POUR ALLER PLUS LOIN...

Lire d'autres [dédicaces](#) au Mercure des Arvernes retrouvées en Gaule. (mots clés de.wikipedia arvernus). Plusieurs dédicaces à un Mercurius Arvernus ont été retrouvées, principalement en Germanie. Elles sont datées pour la plupart du II<sup>e</sup> et III<sup>e</sup> s. ap. J.-C. .

La présence de soldats arvernes dans les légions stationnées en Germanie, sur le limes, pourrait expliquer ces dédicaces.

[CIL XIII, 01522](#) [Mercurio] / [Arver]no(?) [3] / [3] cives [Romani(?)] / [nego]tiator[es

[CIL XIII, 01462](#) Genio Arvern[o] / Sext(us) Or[gius] Suavis / (H)aeduu

[CIL XIII, 07845](#) Mercurio Arverno / vicini v[otum?] v[ ]

[CIL XIII, 08235](#) Mercur[io] / [A]rvern[o] / [s]acru[m] / Iulius Iu[1] / [e]x imp[er]io i[ps]ius]]

[CIL XIII, 08579](#) Mercurio / Arverno / M[arcus] Iulius / Audax / pro se et / suis l[ibens] m[erito]

[CIL XIII, 08580](#) Mercurio / Arverno / Sext(us) Semp[ro]nius Super / l[ibens] m[erito]

[CIL XIII, 08709](#) Mercurio / Arverno / [a]ed[em?] Irmidius / Ma[cr]o ex i[ussu?]

Une dédicace à Mercurius Arvernorix retrouvée à Miltenberg en Allemagne.

[CIL XIII, 06603](#) Mercurio / Arvernorici / Cossillus D[onavi] e<x=S> visu / l[ib]et[us] libe(n)s meri/to

carole.fontaine@ac-clermont.fr